

FORMA ATEX



IT

IL PRESENTE FOGLIO ISTRUZIONI INTEGRA QUELLO GENERALE CON L'AGGIUNTA DELLE SEGUENTI VARIANTI. LA CLASSIFICAZIONE DEI LUOGHI CON PERICOLO DI ESPLOSIONE, PER LA CORRETTA SCELTA DELLE APPARECCHIATURE ELETTRICHE, DEVE ESSERE FATTA DAL CLIENTE/PROGETTISTA.

GAS - Apparecchio di Gruppo II, categoria 3G - Zona 2		
Zona 2	=	Zona dove non è probabile sia presente un'atmosfera esplosiva per la presenza di gas durante il funzionamento normale o, se ciò avviene, è possibile sia presente solo poco frequentemente o per breve periodo.
Ex	=	Costruzione elettrica costruita e provata per l'uso in una atmosfera potenzialmente esplosiva
II	=	Le apparecchiature elettriche sono intese per luoghi con atmosfere esplosive per la presenza di gas diversi dalle miniere con possibile presenza di grisou.
3G	=	Apparecchiatura di categoria 3, livello di protezione normale.
nA	=	Dispositivo costruito per ridurre al minimo il rischio di archi o scintille in grado di originare un pericolo di accensione durante il funzionamento normale.
Op is	=	Radiazione ottica intrinsecamente sicura.
T4	=	135°C, temperatura massima superficiale.
Gc	=	Apparecchiatura con un livello di protezione aumentato e che non costituisce una sorgente di accensione nel funzionamento normale.

POLVERI - Apparecchio di Gruppo IIIC, categoria 3D - Zona 22		
Zona 22	=	Zona dove un'atmosfera esplosiva sotto forma di polvere combustibile non è presente durante il funzionamento normale ma che, se ciò avviene, persiste solo per un breve periodo
Ex	=	Costruzione elettrica costruita e provata per l'uso in una atmosfera potenzialmente esplosiva.
Tc	=	Protezione mediante custodia
III	=	Le apparecchiature elettriche sono intese per luoghi con atmosfere esplosive per la presenza di polvere combustibile diversi dalle miniere con possibile presenza di grisou.
3D	=	Apparecchiatura di categoria 3, livello di protezione normale.
T4	=	135°C, temperatura massima superficiale.
IP6X	=	Custodia totalmente protetta contro la polvere.
Dc	=	Apparecchiatura con un livello di protezione aumentato e che non costituisce una sorgente di accensione nel funzionamento normale.

- 1) Non aprire l'apparecchio in presenza di atmosfera esplosiva.
- 2) Non aprire l'apparecchio se sotto tensione. In caso di manutenzione straordinaria e ordinaria (es. pulizia del diffusore di protezione) togliere tensione.

EN

THESE INSTRUCTIONS SUPPLEMENT THE GENERAL INSTRUCTIONS AND PROVIDE THE FOLLOWING ADDITIONAL INFORMATION. IT IS UP TO THE BUYER/DESIGNER TO DETERMINE THE CLASSIFICATION OF THE ENVIRONMENTS IN WHICH AN EXPLOSIVE HAZARD IS LIKELY TO OCCUR IN ORDER TO BE ABLE TO SELECT THE PROPER ELECTRICAL EQUIPMENT.

GASES - Equipment of Group II, category 3G - Zone 2		
Zone 2	=	An area in which an explosive atmosphere under the form of gas is not likely to occur in normal operation and, if it occurs, it will only exist for a short period of time.
Ex	=	Electrical equipment designed and tested for use in potentially explosive atmospheres.
II	=	Electrical equipment intended for use in places with explosive atmospheres under the form of gas, other than mines susceptible to firedamp.
3G	=	Equipment of category 3, normal level of protection.
nA	=	Device designed to minimize risks of arcs or sparks capable of creating an ignition hazard during conditions of normal operation.
Op is	=	Inherently safe optical radiation.
T4	=	135°C, maximum surface temperature.
Gc	=	Equipment for use in explosive atmospheres due to the presence of gases with an increased level of protection that is not a source of ignition during conditions of normal operation.

DUSTS - Equipment of Group IIIC, category 3D - Zone 22		
Zone 22	=	An area in which an explosive atmosphere under the form of combustible dust in the air is not likely to occur under normal operation and, if it occurs, it will persist for only a short period of time.
Ex	=	Electrical equipment designed and tested for use in potentially explosive atmospheres.
Tc	=	Protection by enclosure.
III	=	Electrical equipment intended for use in places with explosive atmospheres under the form of combustible dust, other than mines susceptible to firedamp.
3D	=	Equipment of category 3, normal level of protection.
T4	=	135°C, maximum surface temperature.
IP6X	=	Dust-tight enclosure.
Dc	=	Equipment for use in explosive atmospheres due to the presence of dusts with an increased level of protection that is not a source of ignition during conditions of normal operation.

- 1) Do not open the luminaire in an explosive atmosphere.
- 2) Do not open the luminaire when it is powered on. To carry out extraordinary and ordinary maintenance (e.g. cleaning the protective diffuser), you must disconnect the luminaire from the mains.

F

CETTE NOTICE D'INSTRUCTIONS COMPLÈTE LA NOTICE GÉNÉRALE PAR L'AJOUT DES MODIFICATIONS CI-APRÈS. LE CLASSEMENT DES ZONES À RISQUES D'EXPLOSION, POUR BIEN CHOISIR LES APPAREILS ÉLECTRIQUES, DOIT ÊTRE FAIT PAR LE CLIENT/DESIGNER-LUMIÈRE.

GAZ- Appareil de groupe II, catégorie 3G - Zone 2		
Zone 2	=	Emplacement dans lequel il n'est pas probable qu'une atmosphère explosive sous forme de gaz apparaisse en fonctionnement normal mais où, si elle apparaît, il est probable qu'elle persistera seulement pour une courte période.
Ex	=	Matériel électrique construit et testé pour un usage en atmosphère explosive.
II	=	Matériel électrique destiné à des lieux soumis aux atmosphères explosives autres que les mines grisouteuses.
3G	=	Appareil de catégorie 3, niveau normal de protection.
nA	=	Dispositif conçu pour réduire au minimum le risque d'arcs ou d'étincelles en mesure de provoquer une inflammation en fonctionnement normal.
Op is	=	Rayonnement optique à sécurité intrinsèque
T4	=	135 °C, température maximale de surface.
Gc	=	Appareil avec sécurité augmentée ne constituant pas une source d'inflammation en fonctionnement normal.

POUSSIÈRES - Appareil de groupe IIIC, catégorie 3D - Zone 22		
Zone 22	=	Emplacement où une atmosphère explosive sous forme de nuage de poussières combustibles n'est pas susceptible de se présenter en fonctionnement normal, ou, si elle se présente néanmoins, elle n'est que de courte durée.
Ex	=	Matériel électrique construit et testé pour un usage en atmosphère explosive.
Tc	=	Protection par enveloppe.
III	=	Matériel électrique destiné à une utilisation dans les emplacements où il existe une atmosphère de poussières explosives, autres que les mines grisouteuses.
3D	=	Appareil de catégorie 3, niveau normal de protection.
T4	=	135 °C, température maximale de surface.
IP6X	=	Enveloppe totalement étanche à la poussière.
Dc	=	Appareil avec sécurité augmentée ne constituant pas une source d'inflammation en fonctionnement normal.

- 1) Ne pas ouvrir l'appareil en présence d'une atmosphère explosible.
- 2) Ne pas ouvrir l'appareil sous tension. En cas de maintenance ordinaire ou extraordinaire (ex. : nettoyage du diffuseur de protection), mettre hors tension.

DE

DIESE ANLEITUNG VERVOLLSTÄNDIGT DIE ALLGEMEINEN ANLEITUNGEN DURCH HINZUFÜGUNG FOLGENDER VARIANTEN. DIE KLASSIFIZIERUNG DER ORTE MIT EXPLOSIONSGEFAHR FÜR DIE KORREKTE AUSWAHL DER ELEKTRISCHEN GERÄTE IST VOM KUNDEN/PLANER VORZUNEHMEN.

GAS - Leuchten der Gruppe II, Kategorie 3G - Zone 2		
Zone 2	=	Zone, in der bei normalem Betrieb wahrscheinlich keine explosionsfähige Atmosphäre durch Gas entsteht, und falls doch nur selten oder für einen kurzen Zeitraum.
Ex	=	Elektrische Betriebsmittel, die für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen konstruiert und geprüft wurden.
II	=	Elektrische Betriebsmittel, bestimmt für Orte mit explosionsfähiger Atmosphäre durch Gas, die keine Gruben sind, doch in denen Grubengas vorhanden sein kann.
3G	=	Geräte der Kategorie 3, normales Schutzniveau.
nA	=	Geräte, die die Gefahr von Lichtbögen oder Funkenbildung, die sich im Normalbetrieb entzünden können, minimieren.
Op is	=	eigensichere optische Strahlung
T4	=	135°C, maximale Oberflächentemperatur.
Gc	=	Geräte mit erhöhtem Schutzniveau, die im Normalbetrieb keine Zündquelle darstellen.

STAUB - Leuchten der Gruppe IIIC, Kategorie 3D - Zone 22		
Zone 22	=	Eine Zone, in der während des normalen Betriebs keine explosionsfähige Atmosphäre in Form von brennbarem Staub entsteht, und falls doch nur für einen kurzen Zeitraum.
Ex	=	Elektrische Betriebsmittel, die für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen konstruiert und geprüft wurden.
Tc	=	Schutz durch Gehäuse
III	=	Elektrische Betriebsmittel, bestimmt für Orte mit explosionsfähiger Atmosphäre, in denen andere brennbare Stäube als die von Gruben vorhanden sind, mit möglichem Vorhandensein von Grubengas.
3D	=	Gerät der Kategorie 3, normales Schutzniveau.
T4	=	135 °C, maximale Oberflächentemperatur.
IP6X	=	Gehäuse komplett staubgeschützt.
Dc	=	Geräte mit erhöhtem Schutzniveau, die im normalen Betrieb keine Zündquelle darstellen.

- 1) Öffnen Sie das Gerät nicht in einer explosionsgefährdeten Atmosphäre.
- 2) Öffnen Sie das Gerät nicht, wenn es unter Spannung steht. Bei außerordentlichen und ordentlichen Wartungsarbeiten (z. B. Reinigung der Streuscheibe) ist die Stromversorgung zu unterbrechen.

ES

ESTA HOJA DE INSTRUCCIONES INTEGRA LA HOJA GENERAL CON LA ADICIÓN DE LAS SIGUIENTES VARIANTES. LA CLASIFICACIÓN DE LOS LUGARES CON PELIGRO DE EXPLOSIÓN, PARA LA CORRECTA ELECCIÓN DE LOS APARATOS ELÉCTRICOS, DEBE SER REALIZADA POR EL CLIENTE/DISEÑADOR.

GAS - Aparato del Grupo II, categoría 3G - Zona 2		
Zona 2	=	Zona donde no es probable que esté presente una atmósfera explosiva por la presencia de gas durante el funcionamiento normal o, si se produce, es posible que esté presente sólo poco frecuentemente o por un breve periodo.
Ex	=	Construcción eléctrica construida y probada para el uso en una atmósfera potencialmente explosiva.
II	=	Los equipos eléctricos están destinados a lugares con atmósferas explosivas por la presencia de gases distintos de las minas con posible presencia de grisú.
3G	=	Equipo de categoría 3, nivel de protección normal.
nA	=	Dispositivo diseñado para minimizar el riesgo de arcos o chispas que puedan ocasionar riesgo de ignición durante el funcionamiento normal.
Op is	=	Radiación óptica intrínsecamente segura.
T4	=	135°C, temperatura máxima superficial.
Gc	=	Equipo con un nivel de protección aumentada y que no constituye una fuente de ignición en el funcionamiento normal.

POLVOS - Aparato del Grupo IIIC, categoría 3D - Zona 22		
Zona 22	=	Zona donde una atmósfera explosiva bajo forma de polvo combustible no está presente durante el funcionamiento normal sino que, si se produce, persiste sólo por un breve periodo.
Ex	=	Construcción eléctrica construida y probada para el uso en una atmósfera potencialmente explosiva.
Tc	=	Protección mediante carcasa.
III	=	Los equipos eléctricos están destinados a lugares con atmósferas explosivas por la presencia de polvo combustible distinto de las minas con posible presencia de grisú.
3D	=	Equipo de categoría 3, nivel de protección normal.
T4	=	135°C, temperatura máxima superficial.
IP6X	=	Carcasa totalmente protegida contra el polvo.
Dc	=	Equipo con un nivel de protección aumentada y que no constituye una fuente de ignición en el funcionamiento normal.

- 1) No abra la luminaria en presencia de una atmósfera explosiva.
- 2) No abra la luminaria cuando esté bajo tensión. En caso de mantenimiento extraordinario y ordinario (por ejemplo, limpieza del difusor de protección), desconecte la alimentación eléctrica.

PT

ESTA FICHA DE INSTRUÇÕES É PARTE INTEGRANTE DAS INSTRUÇÕES GERAIS, COM A ADIÇÃO DAS VARIAÇÕES INDICADAS DE SEGUIDA. A CLASSIFICAÇÃO DOS LUGARES A RISCO DE EXPLOSAÇÃO, PARA A CORRETA ESCOLHA DOS APARELHOS ELÉTRICOS, DEVE SER FEITA PELO CLIENTE/PROJETISTA.

GÁS - Aparelho do Grupo II, categoria 3G - Zona 2		
Zona 2	=	Área onde não é provável, em condições normais de funcionamento, a formação de uma atmosfera explosiva derivante da presença de gás, ou onde essa formação, caso se verifique, seja de curta duração.
Ex	=	Construção elétrica realizada e testada para uso em atmosfera potencialmente explosiva.
II	=	Os aparelhos elétricos destinam-se a locais com atmosferas explosivas em função da presença de gases diferentes das minas com possível presença de grisou.
3G	=	Aparelhos de categoria 3, nível de proteção normal.
nA	=	Dispositivo realizado para reduzir ao mínimo o risco de arcos ou faíscas que possam originar um perigo de ignição, em condições normais de funcionamento.
Op is	=	Radiação ótica intrinsecamente segura.
T4	=	135°C, temperatura superficial máxima.
Gc	=	Aparelhagem com nível de proteção incrementado e que não representa uma fonte de ignição, em condições normais de funcionamento.

PÓS - Aparelho do Grupo IIIC, categoria 3D - Zona 22		
Zona 22	=	Área onde não é provável, em condições normais de funcionamento, a formação de uma atmosfera explosiva sob a forma de uma nuvem de poeira combustível, ou onde essa formação, caso se verifique, seja de curta duração.
Ex	=	Construção elétrica realizada e testada para uso em atmosfera potencialmente explosiva.
Tc	=	Proteção mediante invólucro.
III	=	Os aparelhos elétricos destinam-se a locais com atmosferas explosivas em função da presença de pós combustíveis diferentes das minas com possível presença de grisou.
3D	=	Aparelhos de categoria 3, nível de proteção normal.
T4	=	135°C, temperatura superficial máxima.
IP6X	=	Invólucro totalmente protegido contra poeiras.
Dc	=	Aparelhagem com nível de proteção incrementado e que não representa uma fonte de ignição, em condições normais de funcionamento.

- 1) Não abrir o aparelho (a luminária) em presença de atmosfera explosiva.
- 2) Não abrir o aparelho (a luminária) se estiver sob tensão. Em caso de manutenção extraordinária ou de rotina (por exemplo, limpeza do difusor de proteção), reduzir a tensão elétrica.

НАСТОЯЩИЙ ЛИСТ С ИНСТУКЦИЕЙ ДОПОЛНЯЕТ ОБЩУЮ ИНСТРУКЦИЮ С ДОБАВЛЕНИЕМ СЛЕДУЮЩИХ НИЖЕ ВАРИАНТОВ. КЛАССИФИКАЦИЮ МЕСТ С ВЗРЫВООПАСНОЙ СРЕДОЙ ДЛЯ ПРАВИЛЬНОГО ВЫБОРА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПРИБОРОВ ДОЛЖЕН ВЫПОЛНИТЬ КЛИЕНТ/ПРОЕКТИРОВЩИК.

ГАЗ - Прибор II-й Группы, категории 3G - Зона 2		
Zona 2	=	Зона, где не представляется возможным наличие взрывоопасной атмосферы из-за присутствия газа во время нормальной работы или, если это происходит, то возможно не часто или на протяжении короткого времени.
Ex	=	Электрическое устройство выполнено и испытано для использования в потенциально взрывоопасной атмосфере.
II	=	Электрооборудование предназначено для мест с взрывоопасной атмосферой из-за наличия газов из шахт, с возможным присутствием рудничного газа.
3G	=	Приборы категории 3, обыкновенный уровень защиты.
nA	=	Устройство, предназначенное для минимизации риска возникновения дуг или искр, которые могут привести к возникновению опасности воспламенения во время нормальной работы.
Op is	=	Искробезопасное оптическое излучение.
T4	=	135°C, максимальная температура поверхности.
Gc	=	Оборудование с повышенным уровнем защиты и которое не является источником воспламенения при нормальной работе.

ПЫЛЬ - Прибор группы IIIC, категории 3D - Зона 22		
Zona 22	=	Зона, где взрывоопасная атмосфера в виде горючей пыли отсутствует во время нормальной работы, но которая, если это происходит, сохраняется только на короткий период.
Ex	=	Электрическое устройство выполнено и испытано для использования в потенциально взрывоопасной атмосфере.
Tc	=	Защита посредством корпуса.
III	=	Электрооборудование предназначено для мест с взрывоопасной атмосферой из-за наличия разного рода горючей пыли из шахт, с возможным присутствием рудничного газа.
3D	=	Приборы категории 3 с нормальным уровнем защиты.
T4	=	135°C, максимальная температура поверхности.
IP6X	=	Корпус полностью защищен от пыли.
Dc	=	Оборудование с повышенным уровнем защиты и которое не является источником воспламенения при нормальной работе.

- 1) Не открывайте прибор в условиях взрывоопасной атмосферы.
- 2) Не открывайте прибор, если он находится под напряжением. Во время проведения планового или внепланового технического обслуживания (например, очистка защитного рассеивателя) отключите питание.

PL

NINIEJSZA INSTRUKCJA STANOWI UZUPEŁNIENIE DO OGÓLNEJ INSTRUKCJI URZĄDZENIA, DO KTÓREJ DOŁĄCZONE SĄ WSKAZANE NIŻEJ OZNACZENIA. KLASYFIKACJA STREF ZAGROŻONYCH WYBUCHEM, UMOŻLIWIAJĄCA PRAWIDŁOWY WYBÓR URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH, MUSI BYĆ PRZEPROWADZONA PRZEZ KLIENTA/PROJEKTANTA.

GAZ - Oprawa Grupy II, kategoria 3G - Strefa 2		
Strefa 2	=	Przestrzeń, w której wystąpienie atmosfery wybuchowej na skutek obecności gazu podczas normalnego funkcjonowania jest mało prawdopodobne, a w przypadku wystąpienia, zdarza się to nieczęsto i może utrzymywać się tylko przez krótki okres czasu.
Ex	=	Konstrukcja elektryczna zrealizowana i przetestowana do użytku w atmosferze potencjalnie wybuchowej.
II	=	Urządzenia elektryczne są rozumiane jako przeznaczone dla miejsc, w których występuje atmosfera wybuchowa z uwagi na obecność gazów, innych niż kopalnie, z możliwą obecnością gazu kopalnianego.
3G	=	Sprzęt kategorii 3, normalny poziom zabezpieczenia.
nA	=	Urządzenie zaprojektowane w celu zredukowania do minimum zagrożenia powstawania łuków lub iskier, które mogą stwarzać zagrożenie zaplonu podczas normalnego funkcjonowania.
Op is	=	Promieniowanie optyczne iskrobezpieczne
T4	=	135°C, maksymalna temperatura powierzchni.
Gc	=	Urządzenie o podwyższonym poziomie zabezpieczenia, które nie jest źródłem zaplonu podczas normalnego funkcjonowania.

PYŁY - Oprawa Grupy III, kategoria 3G - Strefa 22		
Strefa 22	=	Strefa, w której atmosfera wybuchowa w postaci pyłu palnego nie występuje w normalnych warunkach pracy, a w przypadku wystąpienia trwa krótko.
Ex	=	Konstrukcja elektryczna zrealizowana i przetestowana do użytku w atmosferze potencjalnie wybuchowej.
Tc	=	Zabezpieczenie za pomocą obudowy.
III	=	Urządzenia elektryczne są rozumiane jako przeznaczone dla miejsc, w których występuje atmosfera wybuchowa z uwagi na obecność pyłów palnych, innych niż kopalnie, z możliwą obecnością gazu kopalnianego.
3D	=	Urządzenia kategorii 3, normalny poziom zabezpieczenia.
T4	=	135°C, maksymalna temperatura powierzchni.
IP6X	=	Obudowa całkowicie zabezpieczona przed wnikaniem pyłu.
Dc	=	Urządzenie o podwyższonym poziomie zabezpieczenia, które nie jest źródłem zaplonu podczas normalnego funkcjonowania.

- 1) Nie otwierać oprawy w obecności atmosfery wybuchowej.
- 2) Nie otwierać oprawy, jeżeli znajduje się pod napięciem. Odłączyć napięcie w przypadku wykonywania rutynowej i nadzwyczajnej konserwacji (np. czyszczenie dyfuzora zabezpieczającego).

تعليمات البيانات المعرضة لخطر الانفجار " إتيكس ATEX" –

نشرة التعليمات هذه تشمل تلك العامة مع إضافة المتغيرات التالية. يجب أن يقوم العميل/المُصمم بعملية تصنيف الأماكن المعرضة لخطر الانفجار وذلك للتوصل للاختبار الصحيح للمعدات الكهربائية.

الغاز

جهاز من المجموعة II، الفئة 3G - المنطقة 2
Zona 2 - منطقة حيث لا يحتمل وجود بيئة معرضة للانفجار بسبب وجود غاز أثناء التشغيل الطبيعي أو، إذا حدث هذا، يمكن وجوده فقط في أحيان قليلة أو لفترة وجيزة.
Ex = التركيبات الكهربائية منفذة ومختبرة للاستخدام في بيئة انفجارية محتملة.
II = المعدات الكهربائية مخصصة للأماكن ذات بيئة معرضة للانفجار بسبب وجود غاز مختلف عن المناجم مع إمكانية وجود غاز المناجم.
3G = معدات من الفئة 3، مستوى حماية طبيعي.
nA = تجهيز مصنوع للحد من خطر الأقواس الشرارات القادرة على تشكيل خطر إشعال أثناء التشغيل الطبيعي.

Op is = إشعاع بصري آمن بحد ذاته
T4 = 135 درجة مئوية، أقصى درجة حرارة طحينة.
Gc = معدات ذات مستوى حماية زائد والتي لا تمثل مصدر إشعال في التشغيل الطبيعي.

الغبار

جهاز من المجموعة IIIC، الفئة 3D - المنطقة 22
Zona 22 = منطقة حيث لا تتواجد بيئة معرضة للانفجار تحت شكل غبار قابل للاحتراق أثناء التشغيل العادي، ولكن في حالة حدوثه، فإنه يستمر فقط لمدة قصيرة.
Ex = التركيبات الكهربائية منفذة ومختبرة للاستخدام في بيئة انفجارية محتملة.
Tc = حماية بواسطة وحدة وقاية
III = المعدات الكهربائية مخصصة للأماكن ذات بيئة معرضة للانفجار بسبب وجود غبار قابل للاحتراق مختلف عن المناجم مع إمكانية وجود غاز المناجم.
3D = معدات من الفئة 3، مستوى حماية طبيعي.
T4 = 135 درجة مئوية، أقصى درجة حرارة طحينة.
IP6X = وحدة وقاية محمية تمامًا من الغبار.
Dc = معدات ذات مستوى حماية زائد والتي لا تمثل مصدر إشعال في التشغيل الطبيعي.

- 1) لا تفتح الجهاز في حالة وجود بيئة معرضة للانفجار.
- 2) لا تفتح الجهاز إذا كان متصل بالتيار. في حالة الصيانة الانتثائية والروتينية (مثل تنظيف الناشر الواقى)، قم بفصل التيار.